

**Curso 2018-2019**



Dirección General de Universidades  
e Investigación  
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN,  
JUVENTUD Y DEPORTE

**Comunidad de Madrid**

**RESAD**

CENTRO PÚBLICO



## **GUÍA DOCENTE DE ADAPTACIÓN TEXTUAL**

### **Titulación**

**TITULO SUPERIOR DE ENSEÑANZAS  
ARTÍSTICAS DE LA COMUNIDAD DE MADRID**

**Adaptación Textual**

**FECHA DE ACTUALIZACIÓN: 6/6/2018**



**TITULACIÓN:** Título Superior de Enseñanzas Artísticas (Arte Dramático)

**ASIGNATURA:** Prácticas de Escritura Dramática II

### 1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

Tipo <sup>1</sup>	Obligatoria de Especialidad
Carácter <sup>2</sup>	Clases de Enseñanza Práctica
Especialidad/itinerario/estilo/instrumento	Dramaturgia
Materia	Prácticas de escritura dramática
Periodo de impartición <sup>3</sup>	4º DRA
Número de créditos	8 ECTS (200 horas)
Departamento	Escritura y ciencias teatrales
Prelación/ requisitos previos	Sin requisitos previos
Idioma/s en los que se imparte	Castellano

### 2. PROFESOR RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico

### 3. RELACIÓN DE PROFESORES Y GRUPOS A LOS QUE IMPARTEN DOCENCIA

Apellidos y nombre	Correo electrónico	Grupos
		3º Dra.

### 4. COMPETENCIAS

<b>Competencias transversales</b>
Solucionar problemas y tomar decisiones que respondan a los objetivos del trabajo que se realiza
Recoger información significativa, analizarla, sintetizarla y gestionarla adecuadamente
Organizar y planificar el trabajo de forma eficiente y motivadora.
Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional
Contribuir con su actividad profesional a la sensibilización social de la importancia del patrimonio cultural, su incidencia en los diferentes ámbitos y su capacidad de generar valores significativos.
<b>Competencias generales</b>
Comprender psicológicamente y empatizar para entender y sentir las vidas, situaciones y personalidades ajenas, utilizando de manera eficaz sus capacidades de imaginación, intuición, inteligencia emocional y pensamiento creativo para la solución de problemas; desarrollando su habilidad para pensar y trabajar con flexibilidad, adaptándose a los demás y a las circunstancias cambiantes del trabajo, así como la conciencia y el uso saludable del propio cuerpo y del equilibrio necesario para responder a los requisitos psicológicos asociados al espectáculo.



Potenciar la conciencia crítica, aplicando una visión constructiva al trabajo de sí mismo y de los demás, desarrollando una ética profesional que establezca una relación adecuada entre los medios que utiliza y los fines que persigue.

Comunicar, mostrando la capacidad suficiente de negociación y organización del trabajo en grupo, la integración en contextos culturales diversos y el uso de las nuevas tecnologías.

#### Competencias específicas

Conocer la metodología y técnica del análisis teatral, con especial atención a su análisis textual.

Conocer las modificaciones y reorganización para la adaptación de textos no dramáticos en materia dramática.

Dominar los específicos procesos de producción de sentido para la adaptación de materiales narrativos a materiales dramáticos.

Adaptar textos no dramáticos para su puesta en escena.

## 5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Ser capaz de analizar textos no dramáticos, en especial, textos narrativos.

Ser capaz de adaptar y versionar textos narrativos .

Ser capaz de analizar versiones de textos narrativos convertidos a materia dramática, en su puesta en escena y en su concreción textual.

Ser capaz de analizar adaptaciones del repertorio.

Ser capaz de emitir juicios razonados sobre adaptaciones al teatro de materiales no teatrales.

## 6. CONTENIDOS

Bloque temático ( en su caso)	Tema/repertorio
I.- INTRODUCCIÓN	Tema 1. –El drama y la narrativa -Modos de representación de la realidad -Teatología y Narratología
II.- Cuestiones generales	Tema 2.—Adaptación al Drama desde la Narrativa -El trabajo dramático del adaptador -El cambio de contexto -Adaptación, versión y reescritura
III.- Metodología y herramientas	Tema 3.-El análisis del texto narrativo -Estructura del relato -Fábula y discurso -Categorías del relato
id	Tema 4.- Las formas de la narrativa -El cuento tradicional -El relato contemporáneo
	Tema 5.- Epicidad pura frente a dramaticidad pura -Dimensión diacrónica -Dimensión sincrónica
id	Tema 6.- Estrategias de adaptación -Dramaturgia fabular -Dramaturgia discursiva -Dramaturgia mixta



IV.- Proceso de escritura	Tema 7.- La elección del texto de partida -Criterios, contextos y objetivos
	Tema 8.- La adaptación -De la teoría a la práctica -Elecciones temáticas -Elecciones formales -Escaleta -Modalidades discursivas -Escritura para la escena
III.-Otras adaptaciones	Tema 9.- La adaptación de materiales no narrativos -Límites entre géneros literarios -La lírica -Adaptación de materiales no literarios -Materiales documentales y el teatro documento como adaptación

## 7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Actividades teóricas	20 horas
Actividades prácticas	90 horas
Realización de pruebas	10 horas
Horas de trabajo del estudiante	45 horas
Preparación prácticas	10 horas
Realización de pruebas	5 horas
Total de horas de trabajo del estudiante	200 horas

## 8. METODOLOGÍA

Breve descripción de la metodología a aplicar en cada una de las actividades.

Actividades teóricas	<p>El curso se desarrollará como un seminario que aúne teoría y práctica en torno a la adaptación para la escena de textos teatrales del repertorio clásico.</p> <p>La metodología se basa en la continua formulación de preguntas sobre cuestiones básicas del trabajo dramático como aquellas que afectan a qué sea lo dramático o las relaciones entre el texto y la representación. En las actividades teóricas destaca la reflexión en el aula sobre la bibliografía referida a la materia.</p>
Actividades prácticas	<p>Los contenidos que figuran en el programa serán introducidos a partir del análisis y las tentativas de adaptación de textos concretos.</p> <p>Se procederá al estudio comparativo de diferentes versiones adaptaciones o dramaturgias de algunos de los textos analizados en el aula.</p> <p>El análisis sobre algunos textos del siglo de oro español se</p>



	<p>hará en el aula de forma exhaustiva.</p> <p>Se fomentará el establecimiento de relaciones orgánicas entre el análisis técnico y objetivo y la creatividad propia del artista teatral.</p> <p>La metodología empleada propone una dinámica eminentemente práctica, vivencial y participativa, propiciando la aplicación práctica de los conceptos y categorías presentados en clase.</p> <p>Para la periodización ha de tenerse en cuenta que con frecuencia, y debido a la naturaleza de la asignatura, se solaparán las clases teórico-prácticas y las prácticas.</p>
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)</b>	<p>El orden del programa podrá ser modificado por el interés de determinadas creaciones o espectáculos presentes en la cartelera teatral.</p>

## 9. CRITERIOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

### 9.1. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

<b>Actividades teóricas</b>	<p>Asistencia y participación en clase</p> <p>Correcta integración en el proyecto de las referencias aportadas</p>
<b>Actividades prácticas</b>	<p>Asistencia y puntualidad en la asistencia a las tutorías personales</p> <p>Puntualidad en la entrega de materiales y ejercicios</p> <p>Grado de permeabilidad a las propuestas y correcciones del profesor</p> <p>Grado de originalidad y calidad de las propuestas del alumno</p> <p>Grado de consecución de los objetivos propuestos inicialmente</p> <p>Grado de acabado del proyecto y del texto o textos</p> <p>Capacidad de adaptación a la realidad personal en ámbito creativo y reconocimiento de errores y aciertos</p>

### 9.2 CRITERIOS DE EVALUACIÓN

<b>Actividades teóricas</b>	<p>La participación en clase contará 15%</p>
<b>Actividades prácticas</b>	<p>La puntualidad en la entrega de materiales y ejercicios contará 5%</p> <p>El grado de permeabilidad a las propuestas y correcciones del profesor contará 10%</p> <p>El grado de originalidad y calidad de las propuestas del alumno 20%</p> <p>El grado de consecución de los objetivos propuestos inicialmente 20%</p>



El grado de acabado del proyecto y del texto o textos 20%

La capacidad de adaptación a la realidad personal en  
ámbito creativo y reconocimiento de errores y aciertos  
contará 10%

### 9.3. CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

#### 9.3.1 Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Prácticas: Entrega de los trabajos escritos de adaptación	60 %
Asistencia a clase	20 %
Trabajo del alumno en el aula: lectura y análisis de materiales propios y ajenos	20 %
Total	100%

#### 9.3.2. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación con pérdida de evaluación continua

Instrumentos	Ponderación	Periodo de realización	Bloque temático
Prácticas: Entrega de los trabajos escritos de adaptación	70%	Mayo 2019	Bloques I al IV
Justificación teórica de los materiales presentados	30%	Mayo 2019	Bloques I al IV
Total ponderación	100%		

#### 9.3.3. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Prácticas: Entrega de los tres trabajos escritos de adaptación.	70 %
Justificación teórica de los materiales presentados	30 %
Total	100%

#### 9.3.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad



Instrumentos	Ponderación
Total	100%

## 10. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DE LOS CONTENIDOS, METODOLOGÍA DOCENTE Y EVALUACIONES

### CRONOGRAMA

Lapso temporal	Contenidos	Metodología	Actividades obligatorias (evaluables)
Septiembre-Diciembre 13 semanas Horas presenciales: 52 h Horas no presenciales: 25	Clases Teórico prácticas: Introducción a la asignatura . Temas 1 y 2  Metodología y herramientas. Temas 3-6  Clases Prácticas: El análisis del texto narrativo y adaptación del texto breve.	Exposición en clase de los contenidos, e introducción de los principales objetivos de la asignatura..  Exposición de los contenidos y herramientas para el trabajo de adaptación.  Lectura y análisis en el aula de textos narrativos. Visionado de materiales audiovisuales relacionado. Tutorías personalizadas.	Análisis de textos narrativos breves  Práctica de adaptación textos narrativos breves
Enero-Marzo 12 semanas Horas presenciales: 48 h Horas no presenciales: 25	Clases Teórico prácticas: Temas 7-8  Clases Prácticas:El proceso de escritura.  Proyectos personales de adaptación.	Exposición de contenidos y trabajo de adaptación.  Lectura y análisis en el aula de Materiales narrativos para su adaptación y proceso de escritura.  Visionado en el aula de materiales audiovisuales relacionados.  Exposición y/o lectura en el aula por parte del alumno para su análisis y debate  Tutorías personalizadas	Análisis de textos narrativos  Presentación proyecto personal de adaptación
	Clases Teórico prácticas	Exposición de contenidos y trabajo de adaptación.	Análisis del texto no narrativo.





Abril-Mayo 9 semanas Horas presenciales: 20h Horas no presenciales: 30	Materiales no narrativos: Tema 9  Clases Prácticas: El análisis del texto no narrativo y su adaptación.  Cierre del Proyecto personal de Adaptación en el grado de concreción pactado en el aula.	Lectura y análisis en el aula de Materiales no narrativos para su adaptación y proceso de escritura.  Visionado en el aula de materiales audiovisuales relacionados Exposición y/o lectura en el aula por parte del alumno para su análisis y debate	Práctica de Adaptación de texto no narrativo.  Entrega del Proyecto personal de Adaptación en el grado de concreción pactado en el aula
---	---	--	---





## Comunidad de Madrid

### 11. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS<sup>2</sup>

--

#### 11.1. Bibliografía general

Título	<i>La crisis del personaje en el teatro moderno</i>
Autor	ABIRACHED, R.
Editorial	Madrid: ADE (1994)

Título	<i>La semilla inmortal. Los argumentos universales en el cine.</i>
Autor	BALLO, Jordi y PÉREZ, Xavier
Editorial	Barcelona: Anagrama (1997)

Título	<i>Semiótica del teatro</i>
Autor	FISCHER-LICHTE, Erika
Editorial	Madrid : Arco libros (1999)

#### 11.2. Bibliografía complementaria

Título	<i>Teoría del Drama moderno. Tentativa sobre lo trágico.</i>
Autor	Szondi ,Peter
Editorial	México :S. XXI.. (1991)

Título	<i>La obra de teatro fuera de contexto</i>
Autor	SCOLNICOV, H. y HOLLAND, P
Editorial	México: Siglo XXI (1991)

Título	<i>Manual de Dramaturgia</i>
Autor	DOMÉNECH, Fernando (Ed.)
Editorial	Universidad de Salamanca (2016)

#### 11.3. Direcciones web de interés

Dirección 1	<a href="http://www.salabeckett.cat/lobrador-1/talleres-y-seminarios/adaptacion-al-teatro-de-textos-narrativos-con-marc-rosich?set_language=es">http://www.salabeckett.cat/lobrador-1/talleres-y-seminarios/adaptacion-al-teatro-de-textos-narrativos-con-marc-rosich?set_language=es</a>
Dirección 2	<a href="http://www.nuevoteatrofronterizo.es/">http://www.nuevoteatrofronterizo.es/</a>
Dirección 3	<a href="http://cdn.mcu.es/">http://cdn.mcu.es/</a>

#### 11.4 Otros materiales y recursos didácticos

REBIUN	<a href="http://rebiun.absysnet.com/cgi-bin/rebiun/O7008/IDa798a19e?ACC=101">http://rebiun.absysnet.com/cgi-bin/rebiun/O7008/IDa798a19e?ACC=101</a>
DIALNET	<a href="http://dialnet.unirioja.es/servlet/buscador">http://dialnet.unirioja.es/servlet/buscador</a>